

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Исаев Игорь Магомедович
Должность: Проректор по безопасности и общим вопросам
Дата подписания: 28.09.2023 12:32:51
Уникальный программный ключ:
d7a26b9e8ca85e98ec3de2eb454b4659d061f249

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

ФГАОУ ВО НИТУ МИСИС

УТВЕРЖДАЮ

Проректор по образованию

_____ *Волков Александр Александрович*

*План одобрен Ученым советом вуза
Протокол № 5-23 от 22.06.2023*

УЧЕБНЫЙ ПЛАН

по программе магистратуры

45.04.02

45.04.02 ЛИНГВИСТИКА

Программа магистратуры: Цифровая лингвистика и локализация
Кафедра: Кафедра иностранных языков и коммуникативных технологий
Институт: Институт базового образования

Квалификация: Магистр

Год начала подготовки (по учебному плану) 2023
Учебный год 2023-2024
Образовательный стандарт (СУОС) 119 о.в. от 02.04.2021

Форма обучения: Очная форма

Срок получения образования: 2 г.

Код	Области профессиональной деятельности и (или) сферы профессиональной деятельности. Профессиональные стандарты
04	КУЛЬТУРА, ИСКУССТВО
04.015	СПЕЦИАЛИСТ В ОБЛАСТИ ПЕРЕВОДА

Основной	Типы задач профессиональной деятельности
+	научно-исследовательский
-	организационно-управленческий
-	аналитический
-	консультационный
-	переводческий

Индекс	Содержание
ПК-1	Способен разрабатывать цифровые лингвистические продукты
04.015	СПЕЦИАЛИСТ В ОБЛАСТИ ПЕРЕВОДА
С	Управление качеством перевода
С/02.7	Автоматизация переводческих и локализационных проектов
ТД.1	Переработка исходного содержания материалов в текст, пригодный для машинного, автоматизированного или комбинированного перевода
ТД.2	Автоматическое и ручное извлечение глоссариев и терминологических баз из параллельных текстов и памяти переводов
ТД.6	Выравнивание параллельных текстов памяти переводов
У.3	Выбирать системы машинного перевода
У.4	Учитывать требования заказчика по выбору систем машинного перевода
У.10	Проверять параллельные тексты памяти переводов на смысловое соответствие
Зн.11	Инструменты обработки больших данных
С/05.7	Управление производственным процессом перевода
У.4	Обрабатывать и анализировать большие данные в специализированном программном обеспечении
У.5	Определять возможные риски в процессе работы и предпринимать меры по их предупреждению и устранению
Зн.17	Технологии оптимизации бизнес-процессов и повышения производительности труда
ПК-2	Способен автоматизировать лингвистические и локализационные проекты, а также управлять производственным процессом перевода
04.015	СПЕЦИАЛИСТ В ОБЛАСТИ ПЕРЕВОДА
С	Управление качеством перевода
С/02.7	Автоматизация переводческих и локализационных проектов
ТД.2	Автоматическое и ручное извлечение глоссариев и терминологических баз из параллельных текстов и памяти переводов
ТД.3	Выбор комбинации памяти переводов, глоссариев и терминологических баз
ТД.4	Автоматический и ручной предперевод на основании памяти переводов, глоссариев и терминологических баз
ТД.5	Составление глоссариев и терминологических баз
ТД.6	Выравнивание параллельных текстов памяти переводов
ТД.7	Синхронизация параллельных текстов памяти переводов с глоссариями, терминологическими базами и требованиями заказчика
ТД.8	Доработка терминологических баз на основе контекстуальной проверки
У.1	Редактировать материалы на исходном языке для последующего применения автоматизированного или машинного перевода
У.2	Преобразовывать терминологические базы и глоссарии в формат, пригодный для систем автоматизации перевода
У.3	Выбирать системы машинного перевода
У.4	Учитывать требования заказчика по выбору систем машинного перевода
У.5	Использовать системы управления памяти переводов и автоматизации перевода
У.6	Подключать памяти переводов, глоссарии и терминологические базы к различным системам автоматизации перевода
У.7	Осуществлять предварительный автоматизированный перевод
У.8	Осуществлять терминологический анализ исходного текста
У.9	Разрабатывать глоссарии и терминологические базы
У.10	Проверять параллельные тексты памяти переводов на смысловое соответствие
У.13	Переводить с одного языка на другой
Зн.4	Принципы машинного перевода

Индекс	Содержание
Зн.5	Системы управления памятью переводов
Зн.8	Принципы работы с электронными терминологическими базами
Зн.9	Системы управления качеством перевода
С/05.7	Управление производственным процессом перевода
ТД.6	Организация управления качеством перевода
ТД.7	Осуществление мероприятий по сокращению сроков выполнения переводов
У.2	Распределять функциональные задачи между исполнителями
У.3	Взаимодействовать с исполнителями и осуществлять контроль промежуточных этапов переводческого процесса
У.4	Обрабатывать и анализировать большие данные в специализированном программном обеспечении
У.5	Определять возможные риски в процессе работы и предпринимать меры по их предупреждению и устранению
У.6	Профессионально оценивать качество перевода
У.7	Переводить с одного языка на другой
Зн.1	Системы управления переводом
Зн.3	Технологические процессы перевода
Зн.17	Технологии оптимизации бизнес-процессов и повышения производительности труда